



Cellacare® Manus Classic

Handgelenkbandage

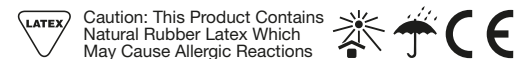
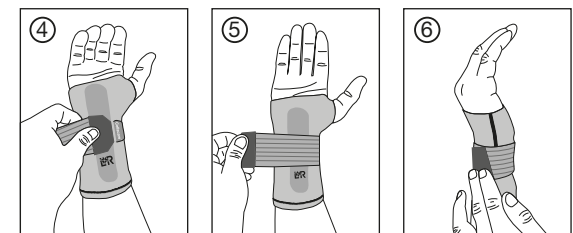
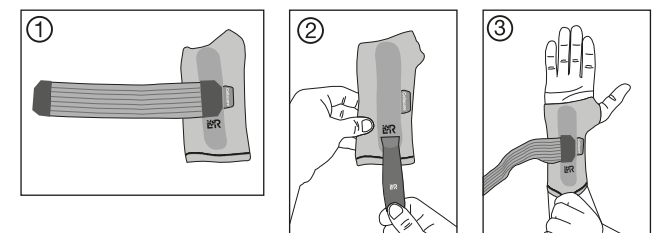
Bandage pour le poignet

Wrist support

Soporte para la muñeca

Supporto per polso

Polsbandage



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 • 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Manus Classic komprimiert das Handgelenk durch die Kombination von Gestrick, halbmondförmiger Silikonpelotte und Stabilisierungsgurt. Dadurch wird die Schwellungsneigung reduziert. Das Handgelenk wird durch die anatomisch geformte Schiene (welche bei Bedarf von einem Fachmann thermoplastisch angepasst werden kann) in einer funktionell neutralen Position stabilisiert. Wenn die anatomisch geformte Schiene an der Handinnenfläche herausgenommen wird, liegt der Schwerpunkt auf der Kompression und einer dynamischen Stabilisierung, die durch den Stabilisierungsgurt erreicht wird.

Produktzusammensetzung:

Baumwolle, Elasthan, Elastodien (Naturkautschuklatex), Polyamid, Polyester, Polyurethan, Silikon

Zweckbestimmung:

Bandage zur Kompression und Stabilisierung des Handgelenks

Indikationen:

- Posttraumatisch nach mäßig schweren bis schweren Distorsionen (Verstauchungen)
- Aktivierte Arthrose oder Arthritis des Handgelenks
- Sehnenentzündung im Handbereich
- Sehnscheidenentzündung (Tendovaginitis)
- Nachbehandlung von Handgelenkfrakturen nach Operation oder Gipsverband
- Stadium I des komplexen regionalen Schmerzsyndroms (CRPS)
- Instabilität und funktionelle Überlastung im Bereich des Handgelenks

Kontraindikationen:

- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Manus Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Manus Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei bestimmten morphologischen Besonderheiten des zu behandelnden Handgelenks, die die Behandlung mit der Orthese und deren korrekte Anwendung einschränken oder erschweren, kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Durchblutungs- und / oder sensorischen Störungen (z.B. Diabetes mellitus), arteriellen Erkrankungen (arterielle Verschlusskrankheit), Venenerkrankungen (Venentzündung, Venenthrombose), Störungen des Lymphsystems kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.

- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Manus Classic entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden.
- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Manus Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände.
- Cellacare® Manus Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen verursachen kann.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Anwendung:

1. Öffnen Sie vor dem Anlegen der Cellacare® Manus Classic den Stabilisierungsgurt (Abb. 1).
2. Fassen Sie die Bandage am unteren Rand an und ziehen Sie diese über Ihre Hand. Führen Sie dabei Ihren Daumen durch die Daumenöffnung und Ihre Finger durch die große Fingeröffnung (Abb. 2). Die Bandage muss eng an der Handinnenfläche anliegen.
3. Führen Sie den Stabilisierungsgurt um das Handgelenk und schließen Sie ihn (Abb. 3 und 4).
4. Falls Sie den Stabilisierungsgurt der Cellacare® Manus Classic abgenommen haben, befestigen Sie den Klettverschluss oberhalb des L&R Logos und auf Höhe des Produktetiketts (Abb. 5).
5. Herausnehmen und erneutes Einführen der herausnehmbaren Schiene: Achten Sie auf die Markierung (L&R Logo), wenn Sie die Schiene wieder in die Bandage einführen: Diese Markierung muss lesbar sein, wenn das Produkt flach ausgebreitet wird (Abb. 6).

Pflegeempfehlung:

Waschen Sie die Bandage bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Manus Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie den Klettverschluss und verwenden Sie möglichst ein Wäschernetz. Reinigen Sie den Klettverschluss des Gurts regelmäßig, um zu gewährleisten, dass er seine Hafteigenschaft behält, und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:

Cellacare® Manus Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :

Cellacare® Manus Classic exerce une compression sur le poignet grâce à la combinaison d'un tricot, d'une pelote de silicone en demi-lune et d'une sangle de stabilisation. La tendance au gonflement est ainsi réduite. Le poignet est stabilisé dans une position fonctionnellement neutre via une baleine de forme anatomique (qui en cas de besoin, peut être adaptée sur le plan thermoplastique par un spécialiste). Lorsque la baleine de forme anatomique est retirée de la paume de la main, l'accent est mis sur la compression et sur une stabilisation dynamique atteinte par la sangle de stabilisation.

Composition du produit :

Coton, élasthanne, élastodiène (latex de caoutchouc naturel), polyamide, polyester, polyuréthane, silicone

Utilisation prévue :

Bandage pour compression et stabilisation du poignet

Indications :

- traitement post-traumatique après des distorsions modérées à graves (entorses)
- arthrose activée ou arthrite du poignet
- inflammation tendineuse de la main
- inflammation de la gaine tendineuse (tendovaginite)
- traitement de suivi des fractures du poignet après chirurgie ou plâtre
- syndrome douloureux régional complexe (SDRC) de stade I
- instabilité et surcharge fonctionnelle du poignet

Contre-indications :

- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :

- Cellacare® Manus Classic doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Manus Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En présence de certaines spécificités morphologiques du poignet à traiter qui pourraient entraver ou perturber le traitement avec l'orthèse et son application correcte, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En cas de troubles de la circulation sanguine et/ou de troubles sensoriels (par ex. diabète mellitus), de maladies artérielles (artériopathie oblitérante), de maladies veineuses (inflammation veineuse, thrombose veineuse), de troubles du système

lymphatique, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.

- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Cellacare® Manus Classic doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables.
- Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Manus Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs.
- Cellacare® Manus Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel qui peut provoquer des réactions allergiques.
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Application :

1. Ouvrez la sangle de stabilisation avant de poser Cellacare® Manus Classic (Ill. 1).
2. Saisissez le bandage par le bord inférieur et tirez-le par-dessus la main. Au cours de cette étape, introduisez votre pouce et vos doigts dans les ouvertures prévues à cet effet (Ill. 2). Le bandage doit être ajusté à la paume de la main.
3. Faites passer la sangle de stabilisation autour du poignet et fermez-la (Ill. 3 et 4).
4. Si vous avez retiré la sangle de stabilisation de Cellacare® Manus Classic, fixez les fermetures auto-agrippantes au-dessus du logo L&R et au niveau de l'étiquette du produit (Ill. 5).
5. Extraction et insertion de la baleine amovible : repérez le marquage (logo L&R) lorsque vous réintroduisez la baleine dans le bandage : ce marquage doit être lisible lorsque le produit est étalé à plat (Ill. 6).

Conseil d'entretien :

Lavez le bandage en machine à 30°C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Manus Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Fermez la fermeture auto-agrippante et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante de la sangle pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de conservation et de transport :

Cellacare® Manus Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:

Cellacare® Manus Classic provides compression to the wrist through the combination of the knitted fabric, the crescent-shaped silicone insert and the stabilisation strap and thus reduces the tendency to swell. The wrist joint is stabilised by the anatomically shaped stay (which can be adjusted by a professional if necessary) in a functionally neutral position. If the anatomically shaped stay at the palm is removed, the wrist support's main function will be to provide compression and dynamic stability, which is achieved through the stabilisation strap.

Product composition:

Cotton, elastane, elastodiene (natural rubber latex), polyamide, polyester, polyurethane, silicone

Intended purpose:

Support for compression and stabilisation of the wrist

Indications:

- Posttraumatic treatment of moderate to severe sprains;
- Activated osteoarthritis and/or rheumatoid arthritis of the wrist;
- Tendinitis in the hand area;
- Tendovaginitis;
- Treatment of fractures of the wrist after surgery or removal of a cast;
- Stage I of complex regional pain syndrome (CRPS);
- Instability and function overloading in the wrist area.

Contra-indications:

- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:

In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Manus Classic unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Manus Classic shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before application of the product.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of specific morphological peculiarities in the wrist being treated which restrict or complicate treatment with the orthosis and its correct application, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of circulatory and / or sensory disorders (e.g. with diabetes mellitus); arterial diseases (occlusive arterial disease); venous disease (phlebitis, venous thrombosis), impaired lymph circulation, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.

- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- Cellacare® Manus Classic must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Cellacare® Manus Classic is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges.
- Cellacare® Manus Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.

- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Usage:

1. Before applying the Cellacare® Manus Classic, undo the stabilisation strap (Fig. 1).
2. Grasp the lower edge of the support and pull it over your hand. While doing this, insert your thumb through the thumb opening and your fingers through the large finger opening (Fig. 2). The support must sit closely against the palm.
3. Wrap the stabilisation strap around the wrist and fasten it (Fig. 3 and 4).
4. If you have removed the stabilisation strap from the Cellacare® Manus Classic, fasten the hook-and-loop fastener above the L&R logo, level with the product label (Fig. 5).
5. Removing and re-inserting the removable stay: When re-inserting the stay into the support, look at the marking (L&R logo): this marking must be legible when the product is spread out flat (Fig. 6).

Care recommendations:

Wash the support at 30 °C (delicate cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Manus Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Close the hook-and-loop fastener and if possible use a mesh bag. Clean the strap's hook-and-loop closure regularly to ensure that it retains its ability to fasten tightly, and to make sure the product remains effective.

Storage and transport conditions:

Cellacare® Manus Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

